

# ORCHESTRE DE PARIS

.....  
CONCERTO POUR VIOLON, "À LA MÉMOIRE D'UN ANGE"

**Alban BERG**

1885-1935  
.....

*Entracte*  
.....

SYMPHONIE N° 4, EN SOL MAJEUR

**Gustav MAHLER**

1860-1911  
.....

*Fin du concert aux environs de 22H30*  
.....

**Daniel HARDING** *direction*

**Isabelle FAUST** *violon*

**Christina LANDSHAMER** *soprano*

**Orchestre de Paris**

**Roland DAUCAREIL** *violon solo*

nezzo  
liveHD



Le concert du 18 mai sera diffusé en direct sur Radio Classique et le concert du 19 mai sera diffusé en direct sur Mezzo et Mezzo Live HD puis ultérieurement sur la chaîne Classica.

EUROGROUP  
CONSULTING  
MÉCÈNE PRINCIPAL

Grande Salle – Philharmonie 1  
.....  
20h30  
.....  
Mercredi 18 et jeudi 19 mai 2016

# CONCERTO POUR VIOLON « À LA MÉMOIRE D'UN ANGE »

**Alban BERG**

.....

**Composé** à Vienne, du 22 avril 1935 au 11 août 1935 et créé dans le cadre du Festival de Barcelone le 19 avril 1936 par Louis Krasner et l'Orchestre Pau Casals, sous la direction de Hermann Scherchen  
**Deux mouvements**: 1. Andante – Allegretto – 2. Allegro – Ma sempre rubato  
**Dédié** à Manon Cropius  
**Durée approximative**: 25 minutes

.....

## EN SAVOIR PLUS

– Dominique Jameux, *L'École de Vienne*, Paris, Éd. Fayard, 2002.

– Alain Calliari, *Concerto à la mémoire d'un ange, Alban Berg 1935*, Paris, Éd. Fayard, 2013.

.....

## L'ŒUVRE ET L'ORCHESTRE

Ce concerto a été joué pour la première fois par l'orchestre en 1969, avec Christian Ferras au violon, sous la direction de Paul Klecki. Lui ont succédé depuis Pierre Amoyal (dir. sir Georg Solti) en 1972, Isaac Stern (dir. Daniel Barenboim) en 1979, Gidon Kremer (dir. Daniel Barenboim) en 1981, Kun Hu (dir. Claude Bardou) en 1985, Pierre Amoyal à nouveau en 1987 (dir. Myung-Whun Chung), Augustin Dumay en 1991 (dir. Stanislas Skrowaczewski), Viktoria Mullova (dir. Pierre Boulez) en 1993, Christian Tetzlaff en 2004 (dir. Christoph Eschenbach), Gidon Kremer en 2011 (dir. Paavo Järvi) et enfin Gil Shaham en 2012 (dir. Christoph Eschenbach).

*Hier j'ai terminé la composition de notre Concerto pour violon. J'en suis sans doute plus surpris que vous ne le serez. À dire vrai, je m'y suis intéressé comme à peu de chose dans ma vie, et je dois ajouter que cette œuvre m'a donné de plus en plus de joie. J'espère, non, je crois en toute confiance avoir réussi.*

Alban Berg, lettre d'Alban Berg à Louis Krasner, juillet 1935

J'ai reçu la commande d'un concerto pour violon que je suis obligé de « réaliser », car j'en ai besoin pour vivre, de sorte que je suis occupé jusqu'à l'automne. Malheureusement, ce n'est que du travail et non des choses existentielles », confie tristement Berg en février 1935 à son ancien élève, devenu ami, Theodor Adorno. La commande, qui lui est passée par le violoniste américain Louis Krasner, l'oblige à son grand regret à interrompre la composition de son opéra *Lulu*. Mais les difficultés financières, dues en grande partie à sa mise à l'écart par le régime nazi qui commence de faire grandement sentir son effet sur ses rentrées d'argent, ne lui permettent pas de refuser les 1500 dollars que lui offre le virtuose. Après quelques semaines peu productives, un événement tragique, à la fin du mois d'avril, exerce sur son inspiration un rôle libérateur : la mort de la jeune Manon Cropius, fille d'Alma Mahler, des suites de la poliomyélite. « Je ne veux pas tenter de trouver les mots là où la parole manque », écrit Berg à la mère en deuil, ajoutant : « un jour viendra (...) où une partition dédiée à la

mémoire d'un ange vous permettra d'entendre, toi et Franz (Werfel), ce que je ressens et que je ne suis pas aujourd'hui en mesure d'exprimer.» Il travaille dès lors d'arrache-pied et achève le concerto à l'été, peu avant la piqûre d'insecte qui, évoluant jusqu'à la septicémie, sera responsable de sa mort quelques mois plus tard. Dans ce requiem pour Manon, nombre de commentateurs ont aussi voulu entendre une prémonition par Berg de sa mort prochaine – mais le compositeur était au contraire, à la fin de cet été fertile, tout animé de nombreux projets. Pour autant, le concerto est bien un regard rétrospectif porté par le musicien, qui venait de fêter ses cinquante ans, sur sa propre vie, une sorte de « méditation confidentielle autobiographique » (Alain Galliani). Cette intense charge émotionnelle confère à la partition, que Willi Reich voyait comme « un symbole musical sans égal dans le temps ou dans l'espace », un rare pouvoir évocateur. Tout en poursuivant dans la voie ouverte par les compositions de Schoenberg en 1923, Berg intègre à sa composition des éléments tonaux, entre autres par le biais de deux « objets trouvés » : une chanson de Carinthie (évocation de la jeunesse de Berg ?) et, en manière d'intercession, le choral de Bach *Es ist genug*, qui proclamait la victoire de la foi et de l'espérance sur la crainte de la mort. Il y instille aussi les codes dont il est coutumier : chiffres symboliques et traductions de lettres en notes lui permettent notamment d'évoquer en musique – comme dans la *Suite lyrique* de 1926 – Hanna Fuchs, qui fut son grand amour impossible. Sous-texte et hommage affirmé s'y mêlent ainsi intimement, de la même manière que les catégories du sensible (lyrisme, subjectivité) et du mesurable (logiques formelles) s'interpénètrent, conférant à ce requiem un parfum absolument reconnaissable.

---

## ALBAN BERG

*En 1904, Alban Berg devient, tout comme Anton Webern, l'élève d'Arnold Schoenberg. L'ancien autodidacte progresse dès lors à grande vitesse, composant lieder ou musique instrumentale et manifestant dès le début des années 1910 un penchant « moderne » qui ne manque pas à l'occasion de faire scandale dans sa ville natale de Vienne. La guerre puis diverses activités annexes ralentissent un temps sa production, mais le milieu des années 1920 marque pour le compositeur la rencontre avec un véritable succès : création triomphale de son opéra Wozzeck à Berlin, mais aussi Concerto de chambre et Suite lyrique, où il s'approprie totalement les avancées schoenbergiennes dans le domaine de la composition à douze sons. Les dernières années de sa vie sont consacrées à la composition de son deuxième opéra, Lulu, ainsi qu'au Concerto « À la mémoire d'un ange ». Restreinte en termes de dimensions et d'une réelle complexité, son œuvre manifeste une expressivité profonde qui fait de Berg le compositeur le plus apprécié de la seconde École de Vienne.*

# SYMPHONIE N° 4, EN SOL MAJEUR

**Gustav MAHLER**

*Il arrive souvent qu'apparaissent dans mes œuvres des signes ou des influences issus d'un monde mystérieux. Là, ce fut l'univers de la forêt avec ses splendeurs et ses frayeurs qui a dominé et qui s'est transposé lui-même dans mon univers sonore. Je m'aperçois en fait, de plus en plus, que l'on ne compose pas mais que l'on est composé.*

.....  
**Composée** en 1899-1901 et créée à Munich le 25 novembre 1901 par l'Orchestre Kaim dirigé par le compositeur

**Quatre mouvements** : 1. Bedächtig. Nicht eilen. Recht gemächlich ("Déliéré. Sans hâte. À l'aise") – 2. In gemächlicher Bewegung. Ohne Hast ("Dans un mouvement modéré. Sans hâte") – 3. Ruhevoll ("Tranquille". Poco adagio) – 4. Sehr behaglich ("Très plaisant")

**Durée approximative** : 54 minutes

.....

## EN SAVOIR PLUS

– Philippe Chamouard, *Gustav Mahler tel qu'en lui-même*, Éd. Connaissances et savoirs, 2006.

– Marc Vignal, *Mahler*, Éd. Seuil, 1996.

– Christian Wasselin et Pierre Korzilius, *Gustav Mahler : La symphonie-monde*, Éd. Découvertes Gallimard, 2011

.....

## L'ŒUVRE ET L'ORCHESTRE

La *Symphonie n°4* de Mahler est au répertoire de l'Orchestre de Paris depuis 1977 où elle fut interprétée par Benita Valente sous la direction de Rafael Kubelik. Lui ont succédé depuis Renée Auphan (dir. Kyril Kondrachine) en 1980, Ann Murray en 1982 (dir. Rafael Kubelik), Barbara Hendricks en 1991 (dir. Leonard Slatkin), Ruth Ziesak en 1996 (dir. Semyon Bychkov), Heidi Grant Murphy en 1999 (dir. Christoph Eschenbach), Michaela Kaune en 2004 (dir. Christoph Eschenbach), Christine Schäfer en 2009 (dir. Christoph Eschenbach) et Katija Dragojevic en 2014 (dir. Paavo Järvi).

Mahler à Natalie Bauer-Lechner à propos de la *Quatrième symphonie*

**L'**achèvement de l'immense *Symphonie n° 3* par Mahler avait été suivi d'une période creuse en matière de composition, et le début du travail sur la symphonie suivante avait été un peu laborieux. Sans grande surprise d'ailleurs, car le compositeur expliqua quelques mois plus tard à son amie Nina Spiegler : « il est impensable que je puisse me répéter (d'une symphonie à l'autre). À l'image de la vie qui ne cesse d'avancer, je dois prendre à chaque fois un nouveau chemin. C'est la raison pour laquelle j'ai toujours beaucoup de difficultés quand je commence à travailler. Toute la routine déjà acquise devient inutile. À chaque œuvre nouvelle, on doit toujours réapprendre. De telle sorte qu'on est toujours un débutant. » Pour autant, la fin juillet 1899 voit les idées affluer, à tel point que la perspective de son retour à Vienne (où il était devenu directeur de l'opéra, une tâche qui l'éloignait de la composition en dehors de ses congés) afflige véritablement Mahler. La reprise du travail, à l'été 1900, est fructueuse, et il met la main aux derniers détails au cours de l'année suivante. Comme Mahler en était conscient (« Ma *Quatrième* (...) vous fera

découvrir un aspect de moi que vous ne connaissez pas encore», confiait-il aussi à Nina), le renouvellement de son langage compositionnel y est patent. Les symphonies précédentes étaient très longues, la durée de celle-ci est d'un peu moins d'une heure ; elles utilisaient un orchestre particulièrement étendu, celle-ci renonce même aux trombones et tuba. Elle échappe en outre à la tentation expressive « titanique » des premières, au profit d'un style naïf, parfois humoristique, particulièrement mal compris par les auditeurs de l'époque, qui y entendirent une véritable régression néoclassique. Mahler veut y peindre « le bleu uniforme du ciel », défi qu'il estime autrement plus dur à relever que l'évocation de teintes changeantes et contrastées, et il compare l'œuvre achevée à un « tableau primitif sur fond or ». À l'origine envisagée en six mouvements, la symphonie un temps nommée *Humoreske* finit par recourir à la coupe quadripartite en usage depuis la fin du classicisme, assumant ainsi clairement sa filiation viennoise. Programmes et titres ont cette fois disparu, Mahler estimant dorénavant qu'ils sont inutiles si ce n'est nuisibles à la compréhension d'une œuvre. Il reste la musique : premier mouvement « à l'atmosphère hésitante » (Mahler) où triomphe dans un cadre resserré le goût du compositeur pour les variantes et entremêlements thématiques ; scherzo qui dessine une « sorte de danse macabre ironique » menée par le violon ; andante à variations dont l'apparente simplicité cache une vraie complexité formelle, où Mahler entend un sourire (celui de sa mère, celui de sainte Ursule). Enfin, le finale marque le sommet de la symphonie entière ; d'une fraîcheur et d'une pureté rares, il s'appuie sur un lied du *Knaben Wunderhorn* composé quelques années auparavant. L'enfant, incarné par la voix de soprano, y peint le paradis : « ... et tout s'éveille à la joie », conclut-il.

Angèle Leroy

---

## GUSTAV MAHLER LES SYMPHONIES ET LA VOIX

*Plus que nul autre compositeur sans doute, Mahler opère une véritable fusion entre le monde vocal et le monde symphonique. Ces deux sillons, qu'il creuse toute sa vie presque à l'exception de tout autre, s'entrecroisent bien souvent : tandis que les grands recueils de lieder (Kindertotenlieder, Wunderhorn-Lieder et Rückert-Lieder) se transposent à l'orchestre ou s'élaborent directement avec accompagnement symphonique, les symphonies quant à elles recourent volontiers à la voix. En dehors de la Huitième symphonie, élaborée sur l'hymne Veni Creator et un extrait du Faust de Goethe, les symphonies vocales appartiennent à la première période du compositeur : Symphonies n° 2, 3 et 4. Elles empruntent au Knaben Wunderhorn, collection de poèmes populaires recueillis par Arnim et Brentano au début du XIX<sup>e</sup> siècle, qui représente avant 1900 la (presque) seule source d'inspiration des lieder de Mahler. Outre des mouvements vocaux sur des textes du recueil, elles intègrent aussi à l'occasion des versions purement symphoniques de lieder déjà composés : la perméabilité entre les deux univers est à son comble.*

---

## SYMPHONIE N° 4 EN SOL MAJEUR

---

*IV. Sehr behaglich  
(aus „Des Knaben Wunderhorn“)*

Wir genießen die himmlischen Freuden,  
D’rum tun wir das Irdisch meiden.  
Kein weltlich’ Getümmel  
Hört man nicht im Himmel!  
Lebt Alles in sanfterer Ruh’!

Wir führen ein englisches Leben!  
Sind dennoch ganz lustig daneben!  
Wir tanzen und springen,  
Wir hüpfen und singen!  
Sanct Peter im Himmel sieht zu!  
Johannes das Lämmlein auslasset,  
Der Metzger Herodes drauf passet!  
Wir führen ein geduldig’s,  
Unschuldig’s, geduldig’s.  
Ein liebliches Lämmlein zu Tod!  
Sanct Lucas den Ochsen tät schlachten  
Ohn’ einig’s Bedenken und Achten,  
Der Wein kost kein Heller  
Im himmlischen Keller,  
Die Englein, die backen das Brot.  
Cut’ Kräuter von allerhand Arten,  
Die wachsen im himmlischen Garten!  
Cut’ Spargel, Fisolen  
Und was wir nur wollen!  
Ganze Schüsseln voll sind uns bereit!

Cut’ Äpfel’, gut’ Birn’ und gut’ Trauben.  
die Gärtner, die Alles erlauben!  
Willst Rehbock, willst Hasen?  
Auf offener Straßen  
Sie laufen herbei!

Sollt ein Fasttag etwa kommen  
Alle Fische gleich mit Freuden  
(angeschwommen!)

---

## SYMPHONIE N° 4 EN SOL MAJEUR

---

*IV. Très à l’aise (extrait du recueil  
“Du Cor enchanté de l’Enfant”)*

Nous savourons les joies célestes,  
Aussi nous gardons-nous de ce qui est  
(terrestre !)

On n’entend rien au ciel  
du tumulte du monde !  
Tout y vit dans la paix la plus douce !  
Nous menons une vie angélique !  
Mais nous n’en sommes pas moins fort gais !  
Nous dansons et sautons,  
Nous gambadons et chantons !  
Saint Pierre nous observe du ciel.  
Jean laisse aller l’agnelet  
Que le boucher Hérode ajuste !  
Un délicieux agnelet, si patient,  
Si innocent, si patient,  
que nous menons à la mort !  
Saint Luc tue le bœuf  
Sans le moindre remords ni regret.  
Le vin ne coûte pas un sou  
Au cellier céleste,  
Et les angelots font cuire le pain !  
Toutes sortes de bonnes herbes  
Poussent dans le jardin céleste !  
De bonnes asperges, des haricots verts,  
Tout ce que nous voulons !  
On nous en prépare des plats entiers !

De bonnes pommes, de belles poires, de gros  
(raisins,

Les jardiniers nous accordent tout !  
Veux-tu du chevreuil, veux-tu du lièvre ?

Il en court par ici  
Au beau milieu des rues !  
Qu’un jour maigre s’annonce seulement,  
Et voici que les poissons arrivent aussitôt  
(joyeusement !)

Dort läuft schon Sanct Peter  
Mit Netz und mit Köder  
zum himmlischen Weiher hinein.  
Sanct Martha die Köchin muß sein!  
Kein Musik ist ja nicht auf Erden,  
Die unsrer verglichen kann werden.  
Elftausend Jungfrauen  
Zu tanzen sich trauen!  
Sanct Ursula selbst dazu lacht!  
Cäcilia mit ihren Verwandten  
Sind treffliche Hofmusikanten!  
Die englischen Stimmen  
Ermuntern die Sinnen,  
Daß Alles für Freuden erwacht!

Et saint Pierre de courir déjà  
Vers l'étang céleste,  
Avec filet et appât !  
Que sainte Marthe se mette à la cuisine !  
Il n'est pas de musique sur terre  
Qui puisse se comparer à la nôtre !  
Onze mille vierges  
S'enhardissent à danser !  
Et sainte Ursule elle-même s'esclaffe !  
Cécile et toute sa parenté  
Font d'incomparables musiciennes !  
Et les voix des anges  
Excitent les sens.  
De sorte que tout s'éveille à la joie !

*Traduction d'Alain Calliari*

# DANIEL HARDING

Direction

---

**P**rochain directeur musical de l'Orchestre de Paris dès la saison prochaine, Daniel Harding est directeur musical de l'Orchestre symphonique de la radio suédoise et principal chef invité du London Symphony Orchestra. Il est également chef associé du New Japan Philharmonic et directeur artistique du Ohga Hall de Karuizawa au Japon. Daniel Harding a reçu le titre de chef émérite du Mahler Chamber Orchestra qu'il a dirigé pendant dix ans. Auparavant, il avait été directeur musical de la Deutsche Kammerphilharmonie Bremen de 1997 à 2003. Il commence sa carrière comme assistant de sir Simon Rattle à l'Orchestre symphonique de Birmingham, avec lequel il a fait ses débuts en 1994. Il assiste ensuite Claudio Abbado à l'Orchestre philharmonique de Berlin qu'il dirige pour la première fois en 1996, dans le cadre du Festival de Berlin. Il dirige régulièrement la Staatskapelle de Dresde, le Philharmonique de Vienne (notamment à Salzbourg), le Philharmonique de Berlin, l'Orchestre du Gewandhaus de Leipzig, l'Orchestre royal du Concertgebouw, l'Orchestre symphonique de la Radio bavaroise, l'Orchestre philharmonique de la Scala. Aux États-Unis et au Canada, il dirige les plus prestigieuses phalanges. Dans le domaine de l'opéra, il a collaboré avec des metteurs en scène comme Peter Brook, Patrice Chéreau, Luc Bondy ou Peter Mussbach. Daniel Harding enregistre exclusivement pour Deutsche Grammophon. Son premier enregistrement consacré à la *Symphonie n°10* de Mahler avec le Philharmonique de Vienne a reçu le meilleur accueil critique. Pour Warner/Erato, il a enregistré la *Symphonie n°4* de Mahler avec le Mahler Chamber Orchestra, les *Symphonies n°3* et *n°4* de Brahms avec la Deutsche Kammerphilharmonie Bremen, *Billy Budd* de Britten avec le London Symphony Orchestra (Grammy Award pour le meilleur enregistrement d'opéra), *Don Giovanni* et *The Turn of the Screw* (Le Tour d'érou) avec le Mahler Chamber Orchestra. Son enregistrement live des *Scènes du Faust de Goethe* avec l'Orchestre de la Radio bavaroise a été remarqué par la critique. En 2002, il a reçu les insignes de Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres et en 2012, il a été élu membre de l'Académie royale de musique de Suède.



## DANIEL HARDING ET L'ORCHESTRE DE PARIS

En 2014, Daniel Harding a retrouvé l'Orchestre de Paris (programme Mozart/Mahler/Strauss), après quinze ans d'absence, après avoir fait ses débuts en 1997 à l'âge de 22 ans dans un programme Haydn/Strauss. Dès les 16 et 18 septembre prochains, il prendra ses fonctions, en tant que huitième directeur musical de l'Orchestre de Paris, en dirigeant notamment les trois premiers programmes de la saison 2016/2017 : l'oratorio *Scènes du Faust de Goethe* de Schumann, la *Symphonie n°10* de Mahler et enfin la *Symphonie n°1* de Brahms avec la création française de *Dream of the Song* de George Benjamin, avec le contre-ténor Bejun Mehta.

[danielharding.com](http://danielharding.com)

---

© Julian Hargreaves



# RADIO CLASSIQUE

ACCOMPAGNE  
L'ORCHESTRE DE PARIS  
POUR SA SAISON 2015-2016

DIRIGÉ PAR  
PAAVO JÄRVI



La radio qui change des radios classiques

# ISABELLE FAUST

Violon

---

**T**rès jeune lauréate des prestigieux concours Leopold Mozart et Paganini, Isabelle Faust fut invitée rapidement par les plus grands orchestres du monde : le Philharmonique de Berlin, The Orchestra of the Age of Enlightenment, le Boston Symphony Orchestra, le NHK Symphony Orchestra Tokyo. Elle se consacre au répertoire de J.-S. Bach jusqu'aux œuvres contemporaines de Ligeti, Lachenmann ou Widmann. Elle s'intéresse aux différentes formes de la musique occidentale, petites formations de chambre, concertos, mais aussi aux instruments historiques afin d'offrir aux auditeurs les couleurs les plus proches de l'œuvre originale. Remarquable interprète des grands concertos du répertoire, Isabelle Faust présente par exemple les *Fragments de Kafka* de Kurtág avec la soprano Christine Schäfer ou offre également, avec son ensemble de musique de chambre, une interprétation sur instruments d'époque des quintettes avec clarinette de Brahms et Mozart. Son parcours musical l'a conduite à rencontrer et travailler avec Frans Brüggen, Mariss Jansons, Giovanni Antonini, Philippe Herreweghe, Daniel Harding, Bernard Haitink, chefs d'orchestre avec lesquels elle se produit ou enregistre régulièrement. Jusqu'en 2014, elle a développé une relation artistique particulière avec Claudio Abbado. Elle joua sous sa direction dans de nombreux pays et a enregistré en 2012 les concertos de Beethoven et Berg chez Harmonia mundi, enregistrement qui a reçu les plus prestigieuses récompenses. Avec son partenaire de musique de chambre, Alexander Melnikov, elle a réalisé plusieurs enregistrements pour Harmonia mundi. Est paru en 2015, le second volet de la trilogie Schumann avec Alexander Melnikov et Jean-Guihen Queyras, (dir. Pablo Heras-Casado), avec le *Concerto pour piano* et le *Trio n° 2, op. 63*. Le troisième paraîtra au cours du printemps 2016. Isabelle Faust joue le Stradivarius « La Belle au Bois Dormant » de 1704, prêté par la L-Bank de Baden-Württemberg (Allemagne).



## ISABELLE FAUST ET L'ORCHESTRE DE PARIS

Isabelle Faust a fait ses débuts à l'Orchestre de Paris en 2005 dans le *Concerto pour violon* d'André Jolivet (dir. Michel Plasson), avant d'interpréter le *Concerto pour violon* de Stravinski en 2008 sous la direction de Marek Janowski. En 2013, elle a retrouvé l'orchestre pour jouer le *Concerto* de Mendelssohn, sous la direction d'Alain Altinoglu, puis en 2015 pour le *Triple Concerto* de Beethoven (avec Jean-Cuihen Queyras et Martin Helmchen sous la direction de Herbert Blomstedt).

---

© Detlev Schneider

# CHRISTINA LANDSHAMER

Soprano

---

**C**hristina Landshamer a étudié le chant avec Angelica Vogel à l'Université de Musique et de Théâtre de Munich avant de poursuivre sa formation dans la classe de lied de Konrad Richter et dans la classe de chant soliste de Dunja Vejzovic à l'Université de Musique et des Arts dramatiques de Stuttgart. Après avoir fait ses débuts dans le rôle d'Ännchen (*Der Freischütz*) au Semperoper de Dresde (dir. Christian Thielemann), elle a chanté le même rôle en version concert avec l'Orchestre symphonique de la NDR (dir. Thomas Hengelbrock), et a fait ses débuts aux États-Unis avec l'Orchestre symphonique de Pittsburgh dans *Le Messie* de Haendel et *La Messe du couronnement* de Mozart (dir. Manfred Honeck). Récemment, elle a fait ses débuts dans le rôle de Sophie (*Le Chevalier à la rose*) à l'Opéra de Chicago. Début 2016, elle s'est produite en récital à Carnegie Hall avec l'Ensemble Midtvest; salle qu'elle retrouvera bientôt pour ses débuts avec le Philharmonique de New York (dir. Alan Gilbert). Au cours de cette saison, outre ces concerts avec l'Orchestre de Paris sous la direction de Daniel Harding, elle se produit avec l'Orchestre du Concertgebouw (dir. Stéphane Denève), et chante des airs de Mozart en tournée avec le Freiburger Barockorchester. Son premier enregistrement de Lieder sortira prochainement sous le label Oehms, réunissant des pièces de Schumann et Ullmann, avec le pianiste Gerold Huber. Dans la discographie de Christina Landshamer, mentionnons le *Lobgesang* de Mendelssohn (dir. Pablo Heras-Casado – Harmonia Mundi), *Les Quatre Saisons* de Haydn (dir. Philippe Herreweghe), *Carmen* de Bizet (dir. Simon Rattle (EMI), *La Passion selon saint Matthieu* (dir. Riccardo Chailly – Decca), et l'intégrale des mélodies de Peter Cornelius (Naxos). Citons également les DVD *Il mondo della luna* de Haydn (Concentus Musicus/Nikolaus Harnoncourt – Unitel Classica), *La Passion selon saint Matthieu* (dir. Riccardo Chailly – Orchestre du Gewandhaus de Leipzig), *La Symphonie n° 4* de Mahler (Orchestre du Gewandhaus de Leipzig /Riccardo Chailly) et *La Flûte enchantée* de Mozart (Nederlandse Opera, Opus Arte).



## CHRISTINA LANDSHAMER ET L'ORCHESTRE DE PARIS

Christina Landshamer fait ses débuts à l'Orchestre de Paris à l'occasion de ces deux concerts.

[christina-landshamer.de](http://christina-landshamer.de)

---

© Marco Borggreve

## PORTRAIT

# ALEXANDRE BERNON

violoncelliste  
de l'Orchestre de Paris



### Quelle est votre plus grande fierté ?

*Sur le plan professionnel, d'être entré à l'Orchestre de Paris. Je dois dire que lorsqu'on a goûté à cette qualité et à cette ambiance de travail, il est difficile d'y résister.*

### Que vous a appris votre métier de musicien d'orchestre ?

*Le partage, la tolérance, la patience. Un musicien d'orchestre vit au contact des autres si bien qu'il a parfois fallu faire violence à mon tempérament solitaire.*

### Le compositeur que vous auriez aimé rencontrer ?

*J'adore Chostakovitch, notamment ses musiques liées à des événements historiques précis. Les questions de liberté et de censure dans la création artistique m'ont toujours passionné. J'admire la violence expressive de sa musique mais aussi son côté sarcastique et mélancolique.*

### Un musicien qui vous a impressionné ?

*Rostropovitch quand il est venu diriger l'orchestre pour la dernière fois. C'était une grande émotion car je l'admirais énormément. C'est toujours beau de rencontrer une de ses légendes !*

### Une réplique de film culte ?

*Impossible de résister à Bernard Blier quand il dit dans Les Tontons Flingueurs : « Je vais lui montrer qui c'est Raoul. Aux quatre coins de Paris qu'on va le retrouver, éparpillé par petits bouts, façon Puzzle. Moi, quand on m'en fait trop*

*je correctionne plus : je dynamite, je disperse, je ventile ! » D'une manière générale, j'aime beaucoup les films comiques des années 50/60.*

### Qu'empportez-vous toujours en tournée ?

*Un tire-bouchon. Avec quelques collègues œnophiles, nous avons notre rituel de tournée. Nous nous retrouvons toujours pour une dégustation-découverte de vins locaux, comme ce fut le cas en Hongrie dernièrement.*

### Le répertoire que l'orchestre ne joue pas assez ?

*La musique baroque. C'est une musique qui pourrait nous ouvrir de nouveaux horizons, et procurer au public comme à nous-mêmes de nouvelles perceptions sensorielles. C'est avec joie que j'ai accueilli la nomination de Thomas Hengelbrock (qui est un spécialiste de ce répertoire) en tant que chef associé.*

### De quel autre instrument aimeriez-vous savoir jouer ?

*Des timbales. J'aurais eu beaucoup de plaisir à observer tous les musiciens en même temps. Une manière d'être au centre et en retrait...*

### Une œuvre méconnue pour votre instrument ?

*Je pense à deux œuvres : la Sonate pour violoncelle de Strauss, notamment le deuxième mouvement d'une mélancolie incroyable, et Épiphanie d'André Caplet, une pièce pour violoncelle et orchestre de toute beauté.*

### Un répertoire autre que classique ?

*J'adore les Daft Punk, pour leur musique comme pour leur génie marketing. Cette idée de robots musiciens est remarquable tant elle fonctionne à tous les niveaux (sur le plan musical et artistique comme sur le plan commercial).*

### Vos passions en-dehors de l'orchestre ?

*L'œnologie. De la théorie au plaisir de la dégustation, en passant par la découverte des terroirs et de leur histoire. La curiosité, la mémoire sensorielle... Une science incroyable !*

### Vous plaquez tout, où allez-vous ?

*Je me construis un chalet en montagne. La montagne m'est indispensable pour me ressourcer. Je suis d'un tempérament plutôt solitaire et j'ai besoin de calme et de silence.*

## POUR FACILITER VOTRE RETOUR APRÈS LE CONCERT

---



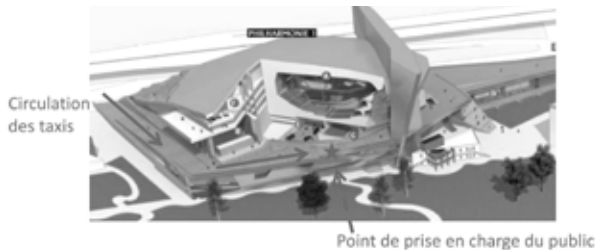
### **TAXIS G7**

#### **DEPUIS LE 3 SEPTEMBRE**

TAXIS G7, partenaire de l'Orchestre de Paris, met à votre disposition ses taxis à la sortie des concerts du soir de la Grande Salle.

Un coordinateur TAXIS G7 se tiendra à votre disposition dans le hall d'entrée de la Philharmonie (niveau 3) pour vous aiguiller vers les taxis.

*N'hésitez pas à vous renseigner auprès des agents d'accueil.*



### **SERVICE DE NAVETTES GRATUIT**

À l'issue de chaque représentation donnée en soirée dans la Grande salle ou dans la Salle des concerts, la Philharmonie de Paris vous propose un service gratuit de navettes desservant différents sites parisiens. Ce service est offert durant toute la saison. Les navettes stationnent le long du boulevard Sérurier.

#### **TRAJET NAVETTE 1**

Gare du Nord, République, Hôtel-de-Ville, Luxembourg et Denfert-Rochereau.

#### **TRAJET NAVETTE 2**

Gare du Nord, Saint-Lazare, Charles-de-Gaulle – Étoile.

# ORCHESTRE DE PARIS

## PAAVO JÄRVI DIRECTEUR MUSICAL

L'Orchestre de Paris donne plus d'une centaine de concerts chaque saison dans le cadre de sa résidence à la Philharmonie de Paris, nouvelle salle parisienne conçue par l'architecte Jean Nouvel, ou à l'occasion de ses tournées internationales.

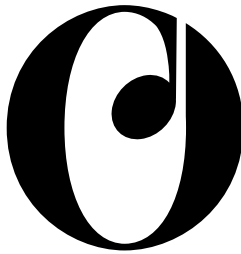
Il a donné son concert inaugural en novembre 1967 sous la direction de son premier directeur musical, Charles Munch. Herbert von Karajan, sir Georg Solti, Daniel Barenboim, Semyon Bychkov, Christoph von Dohnányi et Christoph Eschenbach se succèdent ensuite à la direction de l'orchestre. Depuis 2010, Paavo Järvi en est le septième directeur musical. À partir de la saison 2016/2017, Daniel Harding lui succèdera comme directeur musical, Thomas Hengelbrock devenant quant à lui chef associé à l'orchestre.

L'orchestre inscrit son répertoire dans le droit fil de la tradition musicale française en jouant un rôle majeur au service du répertoire des <sup>xx</sup>e et <sup>xxi</sup>e siècles à travers la commande de nombreuses œuvres. Au cours de la saison 2015/2016, il joue en première mondiale *Sow the Wind* d'Erkki-Sven Tüür lors de l'ouverture de saison, *Viola Concerto* de Jörg Widmann (avec Antoine Tamestit) en octobre, et *Caprice pour orchestre II* de Richard Dubugnon en mai; et en création européenne, le *Double Concerto pour deux pianos* de Philip Glass en mars.

Juste après l'ouverture de saison de la Philharmonie de Paris, l'orchestre s'est produit à la Scala de Milan sous la direction

de Paavo Järvi. En novembre 2015, Paavo Järvi a emmené l'orchestre, en compagnie de Sol Gabetta et Gautier Capuçon, à Budapest, Vienne, Essen, Berlin (où ils se sont produits dans le cadre prestigieux de la Philharmonie de Berlin), Munich, Francfort et Bruxelles. Avec le jeune public au cœur de ses priorités, l'orchestre diversifie ses activités pédagogiques (concerts éducatifs ou en famille, répétitions ouvertes, ateliers, classes en résidence, parcours de découvertes..) tout en élargissant son public (scolaires de la maternelle à l'université, familles...). En 2014 est paru le DVD *Elektra* (Bel Air Classiques), enregistré dans le cadre du Festival d'Aix-en-Provence en juillet 2013 sous la direction d'Esa-Pekka Salonen, qui vient de recevoir un Grammy Award.

Le label Erato a fait paraître en janvier 2015 un CD Dutilleux sous la direction de Paavo Järvi qui s'est vu décerner de nombreuses récompenses (Diapason d'Or, Choc Classica et *ffff* Télérama). Un CD Rachmaninoff (Erato) vient de paraître. Afin de mettre à la disposition du plus grand nombre le talent de ses musiciens, l'orchestre a par ailleurs engagé un large développement de sa politique audiovisuelle en nouant des partenariats avec Radio Classique, Arte, Mezzo, Classical Live et France Télévisions. L'Orchestre de Paris, et ses 119 musiciens, est soutenu par le Ministère de la Culture et la Mairie de Paris depuis sa création.



# LES MUSICIENS DE L'ORCHESTRE DE PARIS ET LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

## **Bruno Hamard**

Directeur général

## **Didier de Cottignies**

Directeur artistique

.....

## **Paavo Järvi**

Directeur musical

## **Dalia Stasevska**

## **Andrei Feher**

Chefs assistants

## **David Molard**

Chef assistant associé

## **Philippe Aiche**

## **Roland Daugareil**

Premiers violons solos

.....

## **VIOLONS**

*Eiichi Chijiwa,*

2<sup>e</sup> violon solo

*Serge Pataud,*

2<sup>e</sup> violon solo

*Nathalie Lamoureux,* 3<sup>e</sup> solo

*Christian Brière,*

1<sup>er</sup> chef d'attaque

*Christophe Mourguiart,*

1<sup>er</sup> chef d'attaque

*Philippe Balet,*

2<sup>e</sup> chef d'attaque

*Antonin André-Réquena*

*Maud Ayats*

*Elsa Benabdallah*

*Caëlle Bisson*

*Fabien Boudot*

*David Braccini*

*Joëlle Cousin*

*Christiane Cukersztejn*

*Cécile Couiran*

*Matthieu*

*Handtschoewercker*

*Cilles Henry*

*Florian Holbé*

*Andrei Iarca*

*Saori Izumi*

*Raphaël Jacob*

*Momoko Kato*

*Maya Koch*

*Anne-Sophie Le Rol*

*Angélique Loyer*

*Nadia Marano-Mediouni*

*Pascale Meley*

*Phuong-Mai Ngô*

*Nikola Nikolov*

*Étienne Pfender*

*Gabriel Richard*

*Richard Schmourcel*

*Élise Thibaut*

*Anne-Elsa Trémoulet*

*Caroline Vernay*

## **ALTOS**

*Ana Bela Chaves,* 1<sup>er</sup> solo

*David Caillard,* 1<sup>er</sup> solo

*Nicolas Carles,* 2<sup>e</sup> solo

*Florian Voisin,* 3<sup>e</sup> solo

*Flore-Anne Brosseau*

*Sophie Divin*

*Chihoko Kawada*

*Alain Mehaye*

*Béatrice Nachin*

*Nicolas Peyrat*

*Marie Poulanges*

*Cédric Robin*

*Estelle Villotte*

*Florian Wallez*

*Marie-Christine Witterkoëf*

## **VIOLONCELLES**

*Emmanuel Caugué,* 1<sup>er</sup> solo

*Éric Picard,* 1<sup>er</sup> solo

*François Michel,* 2<sup>e</sup> solo

*Alexandre Bernon,* 3<sup>e</sup> solo

*Delphine Biron*

*Thomas Duran*

*Claude Ciron*

*Marie Leclercq*

*Florian Miller*

*Frédéric Peyrat*

*Hikaru Sato*

## **CONTREBASSES**

*Vincent Pasquier,* 1<sup>er</sup> solo

*Sandrine Vautrin,* 2<sup>e</sup> solo

*Benjamin Berlioz*

*Igor Boranian*

*Stanislas Kuchinski*

*Mathias Lopez*

*Cérard Steffe*

*Ulysse Vigreux*

## **FLÛTES**

*Vincent Lucas,* 1<sup>er</sup> solo

*Vicens Prats,* 1<sup>er</sup> solo

*Bastien Pelat*

*Florence Souchard-Delépine*

## **PETITE FLÛTE**

*Anaïs Benoît*

## **HAUTBOIS**

*Michel Bénét,* 1<sup>er</sup> solo

*Alexandre Cattet,* 1<sup>er</sup> solo

*Benoît Leclerc*

*Rémi Grouiller*

## **COR ANGLAIS**

*Cildas Prado*

## **CLARINETTES**

*Philippe Berrod,* 1<sup>er</sup> solo

*Pascal Moraguès,* 1<sup>er</sup> solo

*Arnaud Leroy*

## **PETITE**

## **CLARINETTE**

*Olivier Derbesse*

## **CLARINETTE**

## **BASSE**

*Philippe-Olivier Devaux*

## **BASSONS**

*Giorgio Mandolesi,* 1<sup>er</sup> solo

*Marc Trénel,* 1<sup>er</sup> solo

*Lionel Bord*

*Lola Descours*

## **CONTREBASSON**

*Amrei Liebold*

## **CORS**

*André Cazaler,* 1<sup>er</sup> solo

*Benoît de Barsony,* 1<sup>er</sup> solo

*Jean-Michel Vinit*

*Anne-Sophie Corriou*

*Philippe Dalmasso*

*Jérôme Rouillard*

*Bernard Schirrer*

## **TROMPETTES**

*Frédéric Mellardi,* 1<sup>er</sup> solo

*Bruno Tomba,* 1<sup>er</sup> solo

*Laurent Bourdon*

*Stéphane Courvat*

*André Chpelitch*

## **TROMBONES**

*Guillaume Cottet-Dumoulin,*

1<sup>er</sup> solo

*Jonathan Reith,* 1<sup>er</sup> solo

*Nicolas Drabik*

*Jose Angel Isla Julian*

*Cédric Vinatier*

## **TUBA**

*Stéphane Labeyrie*

## **TIMBALES**

*Camille Baslé,* 1<sup>er</sup> solo

## **PERCUSSIONS**

*Éric Sammut,* 1<sup>er</sup> solo

*Nicolas Martynciow*

*Emmanuel Hollebeke*

## **HARPE**

*Marie-Pierre Chavaroche*

.....

## **CONSEIL**

## **D'ADMINISTRATION**

### **Pierre Joxe**

Président

### **Florence Parly**

**Thierry Le Roy**

Vice-présidents

### **Jean-Pierre Dupont**

Trésorier

## **MEMBRES DE**

## **DROIT**

*Audrey Azoulay*

*Christophe Cirard*

*Régine Hatchondo*

*Jean-François Carencio*

*Patrick Bloche*

*François-David Cravenne*

*Bruno Mantovani*

*Bruno Foucher*

*Nicolas Martynciow*

*Mathilde Serraille*

## **PERSONNALITÉS**

## **QUALIFIÉES**

*Florence Alibert*

*Marie-Louise Antoni*

*Laurent Bayle*

*Constance Bourqué*

*Dominique Bourgeois*

*Véronique Cayla*

*Xavier Delette*

*Pierre Encrevé*

*Guillaume Gallienne*

*Laurence Le Ny*

*Nathalie Rappaport*

*François Rousseau*

*Agnès Saal*

*Vincent Ségal*

*Catherine Tasca*

## PROCHAINS CONCERTS DE L'ORCHESTRE DE PARIS

### MAI

MERCREDI 25  
20H30  
GRANDE SALLE  
PHILHARMONIE 1

---

**DUBUCNON** *Richard*  
Caprice pour orchestre II (création)

**BARTÓK** *Béla*  
Concerto pour violon n° 2

**CHOSTAKOVITCH** *Dimitri*  
Symphonie n° 6

**Paavo Järvi** *direction*  
**Leonidas Kavakos** *violon*

Tarifs : 40 € | 35 € | 28 € | 20€ | 15 € | 10 €

---

### JUIN

MERCREDI 8 ET JEUDI 9  
20H30  
GRANDE SALLE  
PHILHARMONIE 1

---

**BEETHOVEN** *Ludwig van*  
Concerto pour piano n° 5, « L'Empereur »

**MAHLER** *Gustav*  
Symphonie n° 1, « Titan »

**Herbert Blomstedt** *direction*  
**Richard Goode** *piano*

Tarifs : 40 € | 35 € | 28 € | 20€ | 15 € | 10 €

---

SAMEDI 18 JUIN  
20H30  
GRANDE SALLE  
PHILHARMONIE 1

#### GRAND FINAL DE PAAVO JÄRVI

**MAHLER** *Gustav*  
Symphonie n° 3

**Paavo Järvi** *direction*  
**Michelle DeYoung** *alto*  
**Chœur et chœur d'enfants de l'Orchestre de Paris**  
**Lionel Sow** *chef de chœur*

Tarifs : 40 € | 35 € | 28 € | 20€ | 15 € | 10 €

---

MARDI 21  
22H  
FÊTE DE LA MUSIQUE  
PYRAMIDE DU LOUVRE

---

**MAHLER** *Gustav*  
Symphonie n° 4

**Daniel Harding** *direction*  
**Christina Landshamer** *soprano*

Entrée libre dans la limite des places disponibles

---



PROCHAINS CONCERTS DE DANIEL HARDING  
NOUVEAU DIRECTEUR MUSICAL DE L'ORCHESTRE DE PARIS

## SEPTEMBRE WEEK-END FAUST

VENDREDI 16 – 20H30  
DIMANCHE 18 – 16H30  
GRANDE SALLE  
PHILHARMONIE 1

MERCREDI 21 ET JEUDI 22  
20H30  
GRANDE SALLE  
PHILHARMONIE 1

MERCREDI 28 ET JEUDI 29  
20H30  
GRANDE SALLE  
PHILHARMONIE 1

---

### SCHUMANN *Robert*

Scènes du Faust de Goethe, oratorio

**Daniel Harding** *direction*

**Hanna-Elisabeth Müller** *soprano* • **Mari Eriksmoen** *soprano*

**Bernarda Fink** *mezzo-soprano*

**Andrew Staples** *ténor* • **Christian Gerhaher** *baryton*

**Franz-Josef Selig** *basse* • **Tareq Nazmi** *basse*

Élèves du département des disciplines vocales du  
Conservatoire de Paris

Chœur d'enfants de l'Orchestre de Paris

**Edwin Baudo, Marie Deremble-Wauquiez,**

**Marie Joubinaux, Béatrice Warcollier** *chefs de chœur associés*

**Chœur de l'Orchestre de Paris** • **Lionel Sow** *chef de chœur*

---

**Tarifs : 50 € | 40 € | 35 € | 25 € | 20 € | 10 €**

*Coproduction Orchestre de Paris, Philharmonie de Paris*

---

### MAHLER *Gustav*

Symphonie n° 10, « Inachevée », reconstruction de Deryck Cooke

**Daniel Harding** *direction*

---

**Tarifs : 50 € | 40 € | 35 € | 25 € | 20 € | 10 €**

---

### WAGNER *Richard*

Parsifal, ouverture

### BENJAMIN *George*

Dream of the Song, pour contre-ténor, chœur de femmes et orchestre, création française

### BRAHMS *Johannes*

Symphonie n° 1

**Daniel Harding** *direction*

**Bejun Mehta** *contre-ténor*

**SWR Vokalensemble Stuttgart**

---

**Tarifs : 40 € | 35 € | 28 € | 20 € | 15 € | 10 €**

*Coréalisation Orchestre de Paris, Festival d'Automne à Paris*

---

# ORCH ESTRE D'ESTR PARIS | LE CERCLE

## MÉLOMANES, REJOIGNEZ LE CERCLE DE L'ORCHESTRE DE PARIS

- Réservez vos places en priorité
- Rencontrez les musiciens
- Découvrez la nouvelle saison en avant-première
- Accédez aux répétitions générales
- Accompagnez l'orchestre en tournée...

Grâce à vos dons, vous permettez à l'orchestre de développer ses projets pédagogiques et sociaux. Le Cercle contribue également au rayonnement international de l'orchestre en finançant ses tournées.

### DÉDUISEZ 66% DE VOTRE DON DE VOTRE IMPÔT SUR LE REVENU OU 75% DE VOTRE DON DE VOTRE ISF.

Si vous résidez aux États-Unis ou dans certains pays européens, vous pouvez également faire un don et bénéficier d'un avantage fiscal.

## REMERCIEMENTS

---

### PRÉSIDENT

Denis Kessler

### MEMBRE GRANDS MÈCÈNES CERCLE CHARLES MUNCH

Hélène et Cérald Azancot, Anthony Béchu, Nicole et Jean-Marc Benoit, Nathalie et Bernard Gault, Pascale et Eric Giully, Marina et Bertrand Jacquillat, Tuulikki et Claude Janssen, Claude et Denis Kessler, Brigitte et Jacques Lukasik, Danielle et Bernard Monassier, Adrien Nimhauser, Judith et Samuel (*in mem.*) Pisar, Brigitte et Bruno Revellin-Falcoz, Carine et Eric Sasson

### MÈCÈNES

Andrée et Claude Arnoux, Isabelle Bouillot, Brigitte et Jean Bouquot, France et Jacques Durand, Isabelle et Jacques Fineschi, Isabelle et Jean Gauvent, Chantal et Alain Gouverneure, Goya et Olivier Quito, Annette et Olivier Huby, Marie-Claude et Jean-Louis Laflute, François Lureau, Pascal Mandin, Didier Martin, Michèle Maylié, Valérie Meeus, Gisèle et Gérard Navarre, Eileen et Jean-Pierre Quéré, Véronique Saint-Geours, Louis Schweitzer

### DONATEURS

Claire et Dominique Bazy, Marie-Odile et Charles Bigot, Maureen et Thierry de Choiseul, Nicole et Ervin Ciraru, Martine et Michel Derdevet, Christiane et Gérard Engel, Yves-Michel Ergal, Claudie et François Essig, François Gerin, Bénédicte et Marc Graingeot, Thibault Hubert, Annette et Henri Meunier, Annick et Michel Prada, Josiane Termens, Colette et Bill Toynbee, Claudine Vigneron, Claudine et Jean-Claude Weinstein

## **ENTREPRISES, DEVENEZ MÉCÈNES DE L'ORCHESTRE DE PARIS**

Apportez un soutien concret à des projets artistiques, éducatifs ou citoyens qui ne pourraient voir le jour sans votre aide.

En remerciement du don de votre entreprise :

- Des invitations
- L'organisation de relations publiques prestigieuses
- De la visibilité sur nos supports de communication
- Des rencontres avec les musiciens après le concert
- Des concerts privés dans vos locaux...

**60% DE VOTRE DON  
EST DÉDUCTIBLE DE L'IMPÔT  
SUR LES SOCIÉTÉS**

## **ORGANISEZ UN ÉVÉNEMENT INOUBLIABLE**

Organisez un événement et invitez vos clients aux concerts de l'Orchestre de Paris à la Philharmonie de Paris.

L'Orchestre de Paris prépare votre événement :

- Des places de concert en 1ère catégorie « Prestige »
- L'accueil à un guichet dédié, des hôtes pour vous guider
- Un cocktail d'accueil, d'entracte et/ou de fin de concert
- Un petit-déjeuner lors d'une répétition générale
- Une visite privée de la Philharmonie de Paris et de ses coulisses

## **CONTACT**

---

**Sandrine Braga Alves**  
01 56 35 12 16  
sbraga-alves@orchestredeparis.com

L'Orchestre de Paris remercie  
les mécènes et partenaires pour leur généreux soutien

## LES MÉCÈNES

---

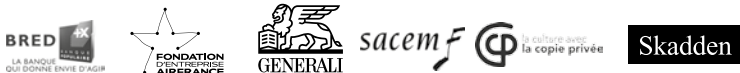
Mécène principal et membre d'Honneur du Cercle de l'Orchestre de Paris

**EUROGROUP**  
CONSULTING  
MÉCÈNE PRINCIPAL

Membres Associés



Membres Partenaires



Membres Donateurs



Membres Amis

Executive Driver Services, Fondation SNCF, HWI, Potel et Chabot, Propa Consulting et Valentin Environnement et TP

## LES ENTREPRISES PARTENAIRES

---



## LES PARTENAIRES ENSEIGNEMENT

---



## LES PARTENAIRES MÉDIAS

---

